

---

## Dos poemas / Alda Merini

### VERSIONES DE GUILLERMO FERNÁNDEZ

LOCURA, mi joven y gran enemiga,  
algún tiempo te llevé como un velo  
en mis ojos, al conocerme apenas.  
De lejos me viste, como blanco tuyo  
y pensaste que yo sería tu musa;  
cuando empezó la pérdida de dientes,  
que aún me aflige entre tanto despojo,  
compraste la manzana del futuro  
para darme el fruto de tu fragancia.

\*

EL MANICOMIO es una gran caja de resonancia  
y el delirio se vuelve eco,  
medida el anonimato,  
el manicomio es el Monte Sinaí,  
maldito, en el que recibes  
las tablas de una ley  
que los hombres no conocen.

FOLLIA, mia grande e giovane nemica, / un tempo ti portavo come un velo / sopra i miei occhi e mi scoprivo appena. / Mi vide in lontananza il tuo bersaglio / e hai pensato che fossi la tua musa; / quando mi venne quel calar di denti / che ancora mi addolora tra le spoglie, / comprasti quella mela del futuro/ per darmi il frutto della tua fraganza.

\*

IL MANICOMIO è una grande cassa / di risonanza / e il delirio diventa eco / l'anonimità misura, / il manicomio è il monte Sinaì, / maledetto, su cui tu ricevi / le tavole di una legge / agli uomini sconosciuta.